



*Жизнеописание
Оттона Бамбергского
в церковных сочинениях
и преданиях*

**ЖИЗНЕОПИСАНИЕ
ОТТОНА БАМБЕРГСКОГО
В ЦЕРКОВНЫХ СОЧИНЕНИЯХ
И ПРЕДАНИЯХ**



Санкт-Петербург
2021

УДК 929Оттон Бамбергский94(430+438).02
ББК 63.3(4)4-8Оттон Бамбергский
Ж74

Рецензенты:

кандидат философских наук, доцент *А. В. Гайдуков*
(РГПУ им. А. И. Герцена);

кандидат исторических наук *И. Б. Губанов*
(Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера))

**Жизнеописание Оттона Бамбергского в церковных сочинениях и пре-
даниях** / пер. с лат., исслед. и коммент. А. С. Досаева и О. В. Кутарева. — Санкт-
Петербург : ДМИТРИЙ БУЛАНИН, 2021. — 912 с., 16 с. [дв. вкл.].

ISBN 978-5-86007-970-0

Оттон Бамбергский (ок. 1060–1139) — знаменитый немецкий проповедник, католический святой, епископ и дипломат, который более всего известен благодаря крещению балтийских славян Западного Поморья (ныне земли северных Польши и Германии) в 1120-е гг., хотя он также играл большую роль в церковной и светской политике эпохи. Связанная с его прославлением литературная традиция, насчитывающая целый ряд текстов середины и второй половины XII в., является ценным источником по политической и культурной истории Центральной Европы в Средние века. Для отечественного читателя она будет интересна своими уникальными сведениями о языке, верованиях, социальной и военной организации балтийских славян периода позднего язычества и христианизации. Помимо этого в жизнеописаниях Оттона можно почерпнуть немало данных по развитию и миссионерской деятельности католической церкви, столкновению интересов на славяно-германском пограничье, о латинской агиографии и т. д.

Издание включает себя подробно комментированный перевод с латыни всех связанных с именем Оттона Бамбергского литературных памятников, прослеживает их взаимосвязи. В полном объеме на русском языке все тексты публикуются впервые. Издание снабжено большим научным аппаратом и обширным исследованием проблематики «Житий» Оттона Бамбергского, а также ранее мало изученных истории и культуры балтийских славян, сопровождается иллюстрациями.

Для широкого круга любителей истории.

Otto of Bamberg (c. 1060–1139) was a famous German missionary, a Catholic saint, a bishop and a diplomat, best known for converting the Baltic Slavs of Western Pomerania (now the lands of northern Poland and Germany) to Christianity in the 1120s, who also played a great role in the clerical and secular politics of the era. The literary tradition associated with his glorification includes several texts of the middle and second half of the 12th century, and is a valuable source on the political and cultural history of Central Europe in the Middle Ages. For the Russian reader, it is of interest primarily as a source of unique information about the language, beliefs, social and military organization of the Baltic Slavs of the period of late paganism and Christianization. In addition, the biographies of Otto provide a lot of data on the development and missionary activity of the Catholic Church, the clash of interests on the Slavic-German borderlands, about Latin hagiography, etc.

The publication includes a detailed commented translation from Latin of all texts associated with the name of Otto of Bamberg, and explores their interrelations. All texts are published in full in Russian for the first time. The publication is equipped with a large scientific apparatus and an extensive research on the problems of the biographies of Otto of Bamberg, as well as previously little studied history and culture of the Baltic Slavs, and is accompanied by illustrations.

For a wide audience of history enthusiasts.

УДК 929Оттон Бамбергский94(430+438).02
ББК 63.3(4)4-8Оттон Бамбергский



*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ
для молодых исследователей по проекту № 17-33-00045*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского
фонда фундаментальных исследований по проекту № 21-19-00074,
не подлежит продаже*

*Все права защищены. Никакая часть книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было
форме и какими бы то ни было средствами, включая фотокопирование, размещение в Интернете
и запись на магнитный носитель, без письменного разрешения владельца. Цитирование без ссылки
на источник запрещено. Нарушение прав будет преследоваться в судебном порядке согласно
законодательству РФ.*

ISBN 978-5-86007-970-0

© Досаев А. С., Кутарев О. В. перевод на русский язык,
комментарии, 2021

© Бакланова А. П., дизайн обложки, 2021

© ООО «ДМИТРИЙ БУЛАНИН», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Введение..... | 3 |
| О принципах работы с настоящим изданием | 7 |
| 1. Грамота Михельсбергского аббата Хермана | 10 |
| Предисловие | 10 |
| Текст | 11 |
| 2. Бамбергский Аноним. Рассказ о благочестивых делах Бамбергского епископа Оттона | 14 |
| Предисловие | 14 |
| Текст | 16 |
| 3. Прюфенингский Аноним. Житие Бамбергского епископа Оттона | 33 |
| Предисловие | 33 |
| Текст | 39 |
| Пролог | 39 |
| Первая книга..... | 40 |
| Вторая книга | 60 |
| Третья книга | 80 |
| 4. Эбон Михельсбергский. Житие Бамбергского епископа Оттона | 98 |
| Предисловие | 98 |
| Текст | 105 |
| Пролог | 105 |
| Первая книга..... | 108 |
| Вторая книга | 147 |
| Третья книга | 188 |
| 5. Херборд Михельсбергский. Диалог о житии Оттона епископа Бамбергского | 246 |
| Предисловие | 246 |
| Текст | 253 |
| Диалог в качестве Предисловия | 253 |
| Первая книга..... | 258 |
| Вторая книга | 306 |
| Третья книга | 367 |
| 6. Похвала Бамбергскому епископу и апостолу Померанов благочестивому Оттону..... | 430 |
| Предисловие | 430 |
| Текст | 431 |
| 7. Рассказ о чудесах и канонизации святого Оттона Бамбергского..... | 434 |
| Предисловие | 434 |
| Текст | 435 |

| | |
|--|-----|
| 8. Рассказ о чудесах святого Оттона Бамбергского | 452 |
| Предисловие | 452 |
| Текст | 453 |
| Приложение 1. Грамота папы Иннокентия II от 3 июня 1133 г..... | 461 |
| Приложение 2. Грамота императора Лотаря III от 16 августа 1136 г..... | 464 |
| Приложение 3. Грамота папы Иннокентия II от 14 октября 1140 г. | 466 |
| Приложение 4. Отрывок неизвестного автора о нравах Поморьян | 468 |
| <i>Кутарев О. В.</i> Жития св. Оттона Бамбергского как источник по средневековой культуре | 470 |
| § 1. Средневековая христианизация Европы и её творцы | 472 |
| § 2. Жизнь Оттона и его деятельность в епископстве Бамберга..... | 481 |
| § 3. Поморяне и Поморье до поездок Оттона..... | 500 |
| § 4. Первая поездка Оттона в Поморье (май 1124 — март 1125 г.) | 535 |
| § 5. Вторая поездка Оттона в Поморье (апрель — декабрь 1128 г.) | 583 |
| § 6. Тенденции истории поморян от крещения до гибели народа | 631 |
| § 7. Жития Оттона и их авторы..... | 661 |
| § 8. История открытия основных житий | 695 |
| § 9. Русскоязычная историография об Оттоне Бамбергском и его житиях..... | 702 |
| § 10. Значение житий Оттона и об их данном издании... 722 | |
| <i>Досаев А. С.</i> О роли норвежских рогов в образовании древне- русского государства | 751 |
| Примечания | 760 |
| Указатели | 835 |
| 1. Сокращения и условные обозначения | 836 |
| 2. Регесты Оттона Бамбергского | 837 |
| 3. Параллельные сюжеты в источниках об Оттоне Бамбергском | 844 |
| 4. Указатель цитат и литературных параллелей..... | 847 |
| 5. Указатель личных имён и географических названий . | 864 |
| Перечень использованных источников и исследовательской литературы | 882 |